

الوجع

DOLORE

0	1	2	3	4
بدون وجع no dolore	خفيف lieve	وسط moderato	قوي severo	غير محمول angosciante

الساعات ORE

0	1	2	3	4	5	6	6-12	12-18	18-24	24-48
---	---	---	---	---	---	---	------	-------	-------	-------

الايام GIORNI

1	2	3	4	5	6	7	7-10	10-15	15-20	20-30
---	---	---	---	---	---	---	------	-------	-------	-------

الاشهر MESI

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	12-24
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	-------

السنوات ANNI

1	2	3	4	5	5-10	10-20	أكثر من 20 più di
---	---	---	---	---	------	-------	----------------------

يناير Gennaio	مايو Maggio	سبتمبر Settembre
فبراير Febbraio	يونيو Giugno	أكتوبر Ottobre
مارس March	يوليو Luglio	نوفمبر Novembre
أبريل Aprile	آب Agosto	ديسمبر Dicembre

الان اكشف من فضلك عن مكان الوجع

adesso ho bisogno di scoprire la parte che ti fa male

الان ساضع يدي على بطنك، قل لي إذا كان هناك وجع

adesso metto una mano sulla pancia, dimmi se ti fa male

الان اريد ان اسمع كيف تتنفس لذلك اكشف عن صدرك

adesso ascolto come respiri, quindi scopriamo il torace

الان من الضروري ان تتسطح على السرير ولا تقوم لوحده

adesso è necessario che ti corichi su una barella e non ti alzi da solo

الان يجب ان تجلس على الكرسي المتحرك ولا تقوم لوحده

adesso è importante che tu stia seduto in carrozzina e non ti alzi da solo

الان سنضع الثلج على مكان الالم حاول مسكه

adesso applichiamo il ghiaccio, cerca di tenerlo

ساقوم بقياس ضغط الدم

ti misuro la pressione del sangue

ساقوم بقياس دقات القلب

ti misuro la frequenza cardiaca

ساقوم بقياس التنفس عندك وساضع هذا الملقط على اصبعك

ti misuro come respiri mettendoti questa pinzetta su un dito

ساقوم بقياس الحرارة عندك

ti misuro la temperatura

ساقوم بقياس السكر عندك

ti misuro la glicemia

ساعمل لك تخطيط للقلب

ti faccio un elettrocardiogramma (ECG)

alzati

قم

dai un colpo di tosse

اسعل

apri la bocca

افتح فمك

tira fuori la lingua

ارني لسانك

fai come faccio io

من فضلك اعمل مثل ما اعمل

fammi vedere dove

من فضلك أرني أين

indica sul calendario che mese è

أشر على التقويم في أي شهر نحن

إن الوقت الذي سيمر قبل أن تقابل الطبيب قد يكون طويلا لذلك ستقوم الممرضة بتقدير وضعك من حين لآخر

Fino al tuo ingresso alla visita medica i tempi di attesa potrebbero essere lunghi, per questo motivo verrai rivalutato periodicamente dall'infermiere di Triage.

إذا احسست ان وضعك الصحي يسوء، عد إلى ممرضة الترياج لكي تتلقى الإسعاف اللازم

Se mentre aspetti le tue condizioni di salute cambiano, rivolgiti all'infermiere di Triage per ricevere l'assistenza adeguata.

إذا كنت ترافق مريضا قريبا لك يمكنك ان تعود إلى ممرضة الترياج للحصول على معلومات عنه

Se stai accompagnando un tuo familiare puoi rivolgerti all'infermiere di Triage per chiedere informazioni

إذا قررت ان تترك مركز الإسعاف نرجو منك ان تخبر ممرضة الترياج بذلك

Se decidessi di lasciare il Pronto Soccorso, avvisa l'infermiere di Triage.

الرجاء البقاء في غرفة الانتظار

Per cortesia attendi in sala d'attesa

مرحبا، انا ممرضة الفرز ، لمساعدتك أحتاج إلى بطاقة هوية أو بطاقة صحية ، إذا لم يكن لديك وثيقة يجب أن تكتب على ورقة بيضاء أسعطيك اياها ، اسمك ، اللقب ، تاريخ الميلاد و الهاتف باستخدام الأبجدية الرومانية

Buongiorno, sono l'infermiere di Triage, per poterti aiutare ho bisogno di un documento di riconoscimento o la tessera sanitaria, se non hai con te un documento scrivi sul foglio bianco che ti consegno, il tuo nome, cognome, data di nascita e recapito telefonico usando l'alfabeto romano.

إذا كنت تريد منا الاتصال بشخص ما ، اكتب على ورقة اسمه ورقم الهاتف

Se vuoi che contattiamo qualcuno, scrivi sul foglio il suo nome e numero di telefono.

Indica sulla figura dove sei malato

اشر على الصورة مكان الألم

اشر على الجدول الزمني مدة مرضك

Indica sul calendario da quanto tempo sei malato

هل تعرضت لصدمة؟ Hai subito un trauma?

لا • no

نعم • sì

كيف؟ Come?

سحق • schiacciamento

سقوط • caduta

اعتداء • aggressione

حادث • incidente

المزيد: حاول التفسير • altro: prova a spiegare

أين؟

Dove?

الطريق •

strada

العمل •

lavoro

البيت •

casa

المزيد: حاول التفسير •

altro: prova a spiegare

هل انت مجروح؟ Sei ferito?

لا • no

نعم • sì

هل فقدت الوعي؟ Hai perso conoscenza?

لا • no

نعم • sì

هل سقطت على الأرض؟ Sei caduto a terra?

لا • no

نعم • sì

هل تعرضت لجراحة؟ Hai avuto un intervento chirurgico?

لا • no

نعم • sì

اشر على الصورة الى مكان الجراحة

Indica sulla figura dove sei stato operato

هل هي المرة الأولى التي تعاني من هذه المشكلة؟

È la prima volta che ti capita questo problema?

لا • no

اشر على الصورة متى حدث في المرة الأخيرة

Indica sulla figura quando è successo l'ultima volta

نعم • sì

اشر على الصورة متى اكلت آخر مرة Indica sulla figura quando hai mangiato l'ultima volta

اشر على الصورة آخر تلقيح ضد الكزاز

Indica sulla figura quando hai fatto l'ultima vaccinazione antitetanica

اشر على الصورة اخر حيض

Indica sulla figura l'ultima mestruazione

هل انت حامل؟

Puoi essere in gravidanza?

- لا • no  
نعم • sì  
لا أعرف • non so

لهذه المشكلة ، الآن ، هل تأخذ أي دواء؟

Per questo problema, oggi, hai preso qualche farmaco?

- لا • no  
نعم • sì  
اكتب اسم الدواء أو دعني أرى العبوة  
Scrivi quale farmaco o fammi vedere la scatola

هل كنت تأخذ أي دواء أو مادة مختلفة عن المعتاد؟

Hai preso qualche medicina o sostanza diversa dal solito?

- لا • no  
نعم • sì  
اكتب و اسمح لي أن ارى ما هو  
Scrivi o fammi vedere quale

هل وضع لك الجبص أو الضمادات في الأونة الأخيرة؟

Hai avuto gessi o bendaggi di recente?

- لا • no  
نعم • sì

هل كان لديك كسور؟

Hai avuto fratture?

- لا • no  
نعم • sì  
قل لي متى كانت لديك كسور  
Indicami quando hai avuto fratture

هل تشعر بحمى مع قشعريرة؟

Hai febbre con brividi?

- لا • no  
نعم • sì

هل سبق أن عانيت من

Hai mai sofferto di

- مرض السكري • diabete (COPD) - التهاب الشعب الهوائية المزمن (BPCO) • bronchite cronica (BPCO)  
ورم • tumore أمراض القلب • malattie del cuore  
المزيد: حاول التفسير

altro: prova a spiegare

تعانين من حساسية اتجاه:

Sei allergico a:

- الأدوية • farmaci اليود • iodio  
حبوب اللقاح • pollini اللاتكس او المطاط • lattice  
الغذاء • alimenti المزيد: حاول التفسير • altro: prova a spiegare

اشر الى اي نوع من الحساسية عانيت منها:

Indica quali di queste reazioni allergiche hai avuto:

- تغيرات في التنفس والوعي • alterazioni del respiro e della coscienza  
القيء أو الإسهال • vomito o diarrea  
احمرار أو بثور • arrossamento o bolle  
الحكة • prurito

اشر على الصورة مكان الألم

Indica sulla figura dove hai dolore

اشر على الصورة كمية الألم

Indica sulla figura quanto dolore hai

اشر على الصورة متى ابتداء الألم

Indica sulla figura quando è cominciato il dolore

متى ابتداء الألم امس:

Quando è cominciato il dolore, eri:

- |               |   |              |
|---------------|---|--------------|
| اثناء مجهود   | ● | sotto sforzo |
| اثناء استراحة | ● | a riposo     |
| اثناء النوم   | ● | dormivo      |

كيف هو الألم:

Com'è il dolore:

- |                      |   |                                     |
|----------------------|---|-------------------------------------|
| ● شيء يسحق (يضغط)    | ● | qualcosa che schiaccia (oppressivo) |
| ● شيء يلسع (يطعن)    | ● | qualcosa che punge (trafittivo)     |
| ● شيء يحرق (احترق)   | ● | qualcosa che brucia (urente)        |
| ● يأتي ويذهب (متقطع) | ● | va e viene (intermittente)          |
| ● لا يتوقف (مستمر)   | ● | non smette (continuo)               |

اشر على الصورة اتجاه الألم (اشعاع)

Indica sulla figura dove va il dolore (irradiazione)

### الأعراض المصاحبة

### SINTOMI ASSOCIATI

اشر هل لديك اعراض اخرى:

Indica quali altri sintomi hai:

- |                               |   |                                     |
|-------------------------------|---|-------------------------------------|
| ● حمى                         | ● | febbre                              |
| ● رغبة في التقيؤ (غثيان)      | ● | voglia di vomitare (nausea)         |
| ● قيء                         | ● | vomito                              |
| ● اسهال                       | ● | diarrea                             |
| ● حرق التبول                  | ● | bruciore ad urinare                 |
| ● النزيف                      | ● | sanguinamento                       |
| ● صداع او ألم الرأس           | ● | mal di testa                        |
| ● ألم في الصدر                | ● | dolore al petto                     |
| ● صعوبة في التنفس             | ● | difficoltà a respirare              |
| ● تنمل: اشر لي أين            | ● | formicolio: indicami dove           |
| ● تنزعج من الضوء              | ● | fastidio alla luce                  |
| ● نقص الرؤية                  | ● | calo della vista                    |
| ● آخر حالة إغماء              | ● | recente episodio di svenimento      |
| ● صعوبة في الحفاظ على التوازن | ● | difficoltà a mantenere l'equilibrio |
| ● ضعف                         | ● | debolezza                           |
| ● المزيد: حاول التفسير        | ● | altro: prova a spiegarmi            |



الآن  
ora



في الماضي  
in passato

هل تعاني أو عانيت من:

Soffri o hai sofferto di:

مشاكل التنفس	•	problemi respiratori
ألم في الصدر	•	dolore toracico
مشاكل القلب	•	problemi al cuore
ألم في البطن	•	dolore addominale
حساسية	•	allergie
سكتة دماغية	•	ictus
مرض السكري	•	diabete
إصابة في الرأس	•	trauma cranico
فقدان الوعي	•	perdita di coscienza
ازمات الصرع	•	crisi epilettiche
صداع او الام الراس	•	mal di testa
نزيف	•	sanguinamento
من الانف	•	dal naso
في القيء	•	nel vomito
في البراز	•	nelle feci
البول	•	nelle urine
من المهبل	•	dalla vagina
حمل	•	gravidanza
آلام الظهر	•	dolore alla schiena (lombalgia)
مشاكل في المسالك البولية	•	problemi urinari
مشاكل العين	•	problemi agli occhi
مشاكل الأذن	•	problemi alle orecchie
مشاكل في الفم	•	problemi alla bocca
مشاكل الأسنان	•	problemi ai denti
مشاكل الخصية	•	problemi ai testicoli
مشاكل أمراض النساء	•	problemi ginecologici
مشاكل الصحة العقلية	•	problemi di salute mentale
ردود فعل تحسسي	•	reazioni allergiche
المزيد: حاول التفسير	•	altro: prova a spiegarmi



لديك ألم في الصدر؟

Hai male al petto?



لا

no



نعم

sì

الالم يزيد مع:

Il dolore aumenta con:

- الحركة • movimento
- التنفس • respiro
- جهد • sforzo
- المزيد: حاول التفسير • altro: prova a spiegare

هل فقدت الوعي؟ Hai perso coscienza?

هذه هي المرة الأولى التي تعاني من ألم في الصدر؟  
È la prima volta che ti succede di avere dolore al petto?

هل تعاني من أمراض القلب؟

Soffri di malattie cardiache?

هل تعاني من ارتفاع ضغط الدم؟

Soffri di pressione alta?

هل تدخن؟

Fumi?

هل تتعاطى الكوكايين؟

Hai fatto uso di cocaina?

هل تعاني من مرض السكري؟ Hai il diabete?

لديك ارتفاع الكوليسترول في الدم؟

Hai il colesterolo alto?

هل لديك رسم القلب؟

Hai con te un elettrocardiogramma?

لديك صعوبة في التنفس؟ Hai difficoltà a respirare?

هل يحدث ان تجد صعوبة في التنفس: Ti capita di avere difficoltà a respirare:

- اثناء الراحة • a riposo
- أثناء مجهود • durante uno sforzo

تنام جالسا؟ Dormi seduto?

هل تعاني من أمراض الرئة؟ Soffri di malattie polmonari?

لديك صعوبة في الكلام؟ Hai difficoltà a parlare?

هل تنفست موادا سامة؟ Puoi aver respirato sostanze tossiche?

لديك سعال؟

Hai la tosse?

- جاف • secca
- مع البلغم • con catarro

قل لي ما هو لون البلغم

Indicami di che colore è il catarro

- ابيض • bianco
- مع قليلا من الدم • con un po' di sangue
- اخضر • verde
- الدم • sangue



هل تعرضت لحريق؟

Ti sei bruciato?

اشرباي شيء بين المواد التالية:

Indicami con che cosa tra questi:

- ماء الساخن أو البخار acqua bollente o vapore
- جليد ghiaccio
- فرن forno
- منتجات الكيماوية prodotti chimici
- كهرباء elettricità
- كحول / بنزين / سوائل قابلة للاشتعال alcool/benzina/liquidi infiammabili
- المزيد: حاول التفسير altro: prova a spiegare



لا

no



نعم

sì

لديك ألم في الساقين؟

Hai male alle gambe?

لديك ألم في الأذرع؟

Hai male alle braccia?

هل تشعر بالألم اثناء الحركة؟

Ti fa male a muovere?

هل تشعر بالألم اثناء المشي؟

Ti fa male a camminare?

اشرالى الصورة حول المدة التي تعرج فيها

Indica sulla figura da quanto tempo zoppichi

هل يؤلمك ظهرك؟

Hai male alla schiena?



لا

no



نعم

sì

هل تعاني من انتفاخ في مكان ما؟

Hai gonfiore da qualche parte?

أرني بيد واحدة مكان الانتفاخ

Indicami con una mano dove sei gonfio

هل تعرضت لعضة من بعض الحيوانات؟

Ti ha morsicato qualche animale?

● كلب cane

● قط gatto

● فأر topo

● حشرة insetto

● المزيد: حاول التفسير altro: prova a spiegare

هل تعاني من مشاكل جلدية؟

Hai problemi alla pelle?

اشر بيدك اين

Indicami con la mano dove



لا

no



نعم

sì





هل تعرضت لضربات في الرأس؟

Hai avuto colpi alla testa?



اشر على الصورة متى؟

Indicami sulla figura quando

هل هي المرة الأولى التي تحس فيها باللم بالرأس؟

È la prima volta che hai mal di testa?

تحس بالالم خلف رقبتك؟

Ti fa male dietro al collo?

اشر بيدك مكان الالم

Indicami con la mano dove ti fa più male

هل يزعجك الضوء؟ Ti dà fastidio la luce?

هل تشعر بالدوار؟ Ti gira la testa?

هل تشعر بوخز او تنمل في أي جزء من الجسم؟

Senti formicolio in qualche parte del corpo?

اشر على الصورة مكان الالم

Indica sulla figura dove

لديك مشاكل الحساسية في بعض اجزاء من الجسم؟

Hai problemi di sensibilità in qualche parte del corpo?

اشر على الصورة مكان الالم

Indica sulla figura dove

هل تشعر بالضعف؟ Ti senti debole?

هل تعاني من الصرع؟ Soffri di epilessia?

هل لديك تشنجات؟

Hai avuto convulsioni?

اشر على الصورة متى

Indicami sulla figura quando

هل تعاني من نزيف في الأنف (الرعاف)؟

Hai avuto sangue dal naso (epistassi)?



اشر على الصورة متى

Indicami sulla figura quando

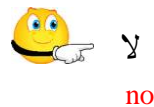
هل تعاني من سيلان الأنف؟

Hai avuto naso che cola (rinorrea)?

هل كانت تؤلمك أذنيك؟ Hai male alle orecchie?

اشر لي بيدك الى الأذن التي تؤلمك

Indicami con la mano quale orecchio ti fa male



هل استخدمت عيدان القطن لتنظيف الاذن؟

Hai usato bastoncini per pulire le orecchie?

هل رأيت الدم يخرج من الأذن؟

Hai visto sangue uscire dall'orecchio?

اشر على الصورة متى

Indicami sulla figura quando

هل تشعر أنك تسمع أقل من المعتاد؟

Ti sembra di sentire meno del solito?

تسمع صفير أو أزيز؟

Senti fischi o ronzii?



هل تشعر بالأسنان؟

Hai mal di denti?

اشر لي بيدك على الضرس الذي يؤلمك على وجه الخصوص  
Indicami con la mano se c'è un dente in particolare che ti fa male



لا

no



نعم

sì

هل تشعر بالتهاب في الحلق؟

Hai male alla gola?

هل لديك مشاكل في بلع الطعام أو اللعاب؟  
Hai problemi a ingoiare cibo o saliva?



لا

no



نعم

sì

قل لي إذا كان لديك واحدة من هذه المشاكل في العين:

Indicami se hai uno di questi problemi agli occhi:

- |                |                     |
|----------------|---------------------|
| ● جسم غريب     | corpo estraneo      |
| ● حرقنة        | bruciore            |
| ● احمرار       | arrossamento        |
| ● دمعان        | lacrimazione        |
| ● الحكة        | prurito             |
| ● ألم عند حركة | dolore al movimento |
| ● نقص الرؤية   | calo della vista    |

هل ترى بقعا أو ظلالا؟  
المزيد: حاول التفسير

- vedi delle macchie o ombre?
- altro: prova a spiegare



لا

no



نعم

sì



هل فقدت الوعي؟

Hai perso conoscenza?

اشر على الصورة متى

Indicami sulla figura quando

اشر على الصورة الوقت الذي كنت فاقدا للوعي

Indica sulla figura quanto tempo ti sembra di essere stato privo di coscienza

هذه هي المرة الأولى التي تفقد فيها الوعي؟

È la prima volta che perdi coscienza?

هل سمعت دقات القلب؟

Hai sentito batticuore?

تحس بضيق في التنفس؟

Ti mancava il fiato?

الآن تحس بضيق في التنفس؟

Adesso ti manca il fiato?

هل كنت على اتصال مع بعض المواد السامة؟

Sei stato a contatto con qualche sostanza tossica?

لديك سخانات أو أجهزة الغاز في المنزل؟

Hai stufette o apparecchiature a gas in casa?

هل أنت مصاب بالسكري؟

Sei diabetico?

هل تستخدم الأنسولين؟

Usi insulina?



لا

no



نعم

sì



هل تقيأت؟

Hai vomitato?

كان القيء :



لا

no



نعم

sì

Il vomito era:

- اكلا • cibo
- دما • sangue
- اخضرا • verde
- بنيا قليلا ( مثل رواسب القهوة )
- المزيد: حاول التفسير •

leggermente marrone (come il fondo del caffè)

altro: prova a spiegarmi

الآن لديك ألم في المعدة؟

Adesso hai male allo stomaco?

أشّر على الصورة آخر مرة أكلت

Indica sulla figura quando hai mangiato l'ultima volta

هل تعاني من مشاكل في المعدة؟

Soffri di problemi allo stomaco?

أي واحد من هذه؟

Quale tra questi?

- حرقة • bruciore
- حموضة • acidità
- مشكل الهضم • non digerisco
- انتفاخ • gonfiore
- حصى في المرارة • calcoli alla cistifellea
- المزيد: حاول التفسير • altro: prova a spiegarmi

هل تشعر بألم في بطنك؟

Hai male alla pancia?

أشّر بيدك لمكان الألم

Indicami con la mano dove hai male

هل هي المرة الأولى التي يؤلمك بطنك؟

È la prima volta che hai male alla pancia?

هل تعرضت من قبل لعملية جراحية في بطنك؟

Sei mai stato operato alla pancia?

أشّر على الصورة متى كانت الجراحة

Indica sulla figura quando sei stato operato

أشّر على الصورة إلى آخر مرة دخلت الحمام للتبرز

Indica sulla figura quando sei andato di corpo l'ultima volta

أشّر كيف كان البراز والغائط آخر مرة:

Indica come erano le feci l'ultima volta che sei andato di corpo:

- عادي • normali
- اسهال • diarrea
- غامق اللون جدا مع رائحة قوية • molto scure con forte odore
- اسود • nere
- مع دم حمراء • con sangue rosso



هل تؤلمك الخصيتين؟

Hai male ai testicoli?

- على حد سواء entrambi
- واحد فقط solo uno
- منتفخة sono gonfi



لا

no



نعم

sì

هل رأيت احمرار في الأعضاء التناسلية؟

Hai visto arrossamento dei genitali?

لديك حكة الأعضاء التناسلية؟

Hai prurito ai genitali?

لديك ألم أو حكة في منطقة الشرج؟

Hai dolore o prurito in regione anale?

يخرج الكثير من الدم من المهبل؟

Ti sta uscendo molto sangue dalla vagina?

الآن لديك الدورة الشهرية؟

Hai le mestruazioni adesso?

تعاني من مشكل في التبول؟

Hai disturbi a urinare?

ماهو نوع الالم:

Indicami quale disturbo hai:

- اتبول كثيرا urino spesso
- احس بحرقة البول ho bruciore
- احس بألم ho dolore



لا

no



نعم

sì

اشر على الصورة المدة التي لم تتبول فيها

Indica sulla figura da quanto tempo non riesci ad urinare

هل ازداد وزنك في الايام الاخيرة؟

Hai preso molto peso negli ultimi giorni?

هل لاحظت انتفاخا في الرجلين او الساقين؟

Hai visto i piedi, le gambe più gonfi?

هل تعاني من مشاكل في الكلى؟

Soffri di problemi renali?

لديك الحصى في المسالك البولية؟

Hai calcoli delle vie urinarie?

كيف هو البول:

Come sono le tue urine:

- عادي normali
- غامق molto scure
- احمر rosse
- تجلط الدم coaguli di sangue